

KARTA PRZEDMIOTU

Cykl kształcenia od roku akademickiego 2022/23

I. Dane podstawowe

Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka niemieckiego: teksty kultury - analiza, dyskusja, słownictwo I
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Practical German: Cultural Texts – Analysis, Discussion, Vocabulary I
Kierunek studiów	Germanistyka
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	I
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	stacjonarne
Dyscyplina	literaturoznawstwo
Język wykładowy	niemiecki

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Marzena Górecka
---	-----------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			3
konwersatorium			
ćwiczenia	30	III	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Znajomość języka niemieckiego na poziomie podstawowym
-------------------	---

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

Rozwój kompetencji językowej, komunikacyjnej i dyskursywnej.
Wyrobienie umiejętności krytycznej analizy i interpretacji fenomenów kulturowych przedstawionych w wybranych tekstach kultury.
Udoskonalenie umiejętności samodzielnej pracy z tekstami kultury w oryginale i ich przekład na język polski.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Zna główne kierunki w obrębie literaturoznawstwa i kulturoznawstwa mediewistycznego	K_W01
W_02	Zna główne tradycje literackie i kulturowe niemieckiego średniowiecza	K_W03
W_03	Posługuje się podstawową terminologią kulturoznawczą i literaturoznawczą w języku niemieckim i polskim	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Tłumaczy teksty z języka niemieckiego na polski i odwrotnie	K_U05
U_02	Konstruuje w języku niemieckim własne wnioski i argumenty	K_U07
U_03	Wypowiada się płynnie ustnie i pisemnie w języku niemieckim	K_U03
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Rozpoznaje wpływ kompetencji językowej na postrzeganie własnej osoby przez środowisko	K_K01
K_02	Rozpoznaje zakres posiadanej przez siebie wiedzy	K_K02
K_03	Upowszechnia język i kulturę niemiecką	K_K05

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Omawiane w ramach ćwiczeń teksty kultury na płaszczyźnie merytorycznej, formalnej i językowej: pogłębiają rozumienie komunikacji interpersonalnej, kształtują poprawne formułowanie wypowiedzi ustnej w języku niemieckim, rozpoznawania struktur językowych charakterystycznych dla tekstów z epoki przednowożytnej, rozróżnianie wcześniejszych faz współczesnego języka niemieckiego i rejestrów językowych w konkretnym kontekście społeczno-politycznym, poszerzają i utrwalają słownictwo ogólne i specjalistyczne ze szczególnym uwzględnieniem różnych terminologii i socjolektów (militarnego, przyrodniczego, religijnego, politycznego, medycznego), zapoznają ze stylistycznymi środkami językowymi (fonetyczne, słowotwórcze, leksykalne, składniowe, semantyczne) i fenomenami kulturowymi, a także intertekstualnością oraz interdyskursywnością wypowiedzi tekstowych, zaznajamiają z różnymi niemieckimi tradycjami kulturowymi (germańska, benedyktyńska, mieszczańska), transferami (łacińsko-chrześcijański, romańsko-niemiecki), dyskursami (historyczny, teologiczny, kanoniczny, medyczny, płciowy), praktykami kulturowymi (rytualna, karnawałowa) i etykietami (dworska, klasztorna), a także ich transformacjami, różnymi formami przekazu tekstów (oral poetry, rękopis, druk), typami performatywności (minnesang, widowiska karnawałowe, misteria), odmiennymi funkcjami komunikatywnymi tekstów (poznawcza, informatywna, emotywna, impresyjna, prezentacyjna, perswazyjna, estetyczna, fatyczna, stanowiąca, magiczna), a wreszcie celowością kreacji autorskich (pragmatyczna, dydaktyczna, rozrywkowa, krytyczna, reakcyjna).

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01	Analiza tekstu	Referat	Wydruk referatu
W_02	Dyskusja	Obserwacja	Karta oceny
W_03	Praca pod kierunkiem	Prezentacja	Plik z prezentacją
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności praktycznych	Oceny tekst
U_02	Burza mózgów	Prezentacja	Karta oceny prezentacji
U_03	Ćwiczenia praktyczne	Kolokwium/Test	Sprawdzian pisemny
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	Dyskusja	Obserwacja	Karta oceny
K_02	Metoda projektu	Przygotowanie projektu	Karta oceny pracy w grupie
K_03	Praca w grupach w różnych rolach	Sprawozdanie	Karta oceny pracy w grupie

VI. Kryteria oceny, wagi...

Obecność i aktywność w dyskusji i pracy zespołowej, prezentacja/ referat, kolokwium/ test.

Dopuszczalna Regulaminem studiów KUL ilość nieobecności: 30% (nie dotyczy IOS).

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	60

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Brackert, H. (Hrsg.): <i>Minnesang. Mittelhochdeutsche Texte mit Übertragungen und Anmerkungen</i> , Frankfurt a.M. 1999.
Brandt, Rüdiger (Hg.): <i>Arbeitstexte für den Unterricht. Deutsche Literatur des Mittelalters</i> . Stuttgart 1996.
Brant, S.: <i>Das Narrenschiff: mit allen 114 Holzschnitten des Drucks Basel 1494</i> . Hrsg. von J. Knappe. Studienausgabe. Stuttgart 2005.
Grubmüller, K. (Hrsg.): <i>Novellistik des Mittelalters</i> , Berlin 2011.
Haage, B.D.; Wegner, W. (Hgg.): <i>Deutsche Fachliteratur der Artes in Mittelalter und Früher Neuzeit</i> , Berlin 2007.
Haug, W.; Vollmann B. (Hgg.): <i>Frühe deutsche Literatur und lateinische Literatur in Deutschland 800-1150</i> , Frankfurt a.M. 1991.
Koch, H. J. (Hrsg.): <i>Die deutsche Literatur in Text und Darstellung</i> . Bd. 1: Mittelalter. Stuttgart 1976.
Luther, M.: <i>Der Sendbrief vom Übersetzen</i> . Stuttgart 2012.

Mechthild von Magdeburg: *Das Fließende Licht der Gottheit. Eine Auswahl. Mittelhochdeutsch / Neuhochdeutsch.* Hg. von G. Vollmann-Profe. Stuttgart 2008.
Meister Eckhart: *Vom Wunder der Seele. Eine Auswahl aus den Traktaten und Predigten*, Stuttgart 1993.
Pelster Th.: *Arbeitsbuch Deutsch. Literaturepochen: Vom Mittelalter zum Barock. Einführung in Methoden der Texterschließung*, München 1990.
Schlosser H.D. (Hg.): *Althochdeutsche Literatur. Eine Textauswahl mit Übertragungen*, Berlin 1998.
Vollmann-Profe, Gisela (HG.): *Frühmittelhochdeutsche Literatur. Mittelhochdeutsch – Neuhochdeutsch.* Stuttgart 1996.

Literatura uzupełniająca

Bein, Thomas: *Deutschsprachige Lyrik des Mittelalters. Von den Anfängen bis zum 14. Jahrhundert. Eine Einführung.* Berlin 2017.
Birkhan, H. *Geschichte der altdeutschen Literatur im Licht ausgewählter Texte.* Bd. I-VII: Wien 2002-2008.
Busch, N.; Reich B. (Hgg.): *Vergessene Texte des Mittelalters.* Stuttgart 2014.
Schumacher, M.: *Einführung in die deutsche Literatur des Mittelalters.* Darmstadt 2010.